

## 地震にあったら

日本は、世界有数の地震国です。地震は、いつ発生するかわかりません。地震が発生したら特に次のことに注意してください。

1. まず、テーブルや机の下に身を隠しましょう。
2. 揺れが取まったら、コンロやストーブの火を止めましょう。
3. 窓や戸を開け、逃げ道を確認しましょう。
4. 火が出たら、消火器やバケツにくんだ水で小火のうちに消しましょう。
5. 落ち着いて外へ出ましょう。瓦やガラスなどの落下物に注意しましょう。
6. 倒れやすいブロック塀、門柱、自動販売機には近づかないようにしましょう。
7. 余震や山・崖崩れ、津波に注意しましょう。
8. 市町村役場やラジオからの正しい情報を入手し、安全な場所へ逃げましょう。
9. 地震の発生に備えて、非常時持出品 (p.20 参照) を準備し、持ち出しやすいところに置いておきましょう。

## Jika Terjadi Gempa Bumi

Jepang merupakan salah satu negara di dunia yang sering terjadi gempa bumi. Kita tidak bisa tahu kapan terjadinya gempa bumi. Jika terjadi gempa bumi, perhatikanlah hal-hal sebagai berikut.

1. Berlindunglah di kolong meja.
2. Matikanlah api kompor gas, alat pemanas ruangan, dsb.
3. Bukalah salah satu jendela atau pintu untuk jalan pengungsian.
4. Jika terjadi kebakaran, apabila api masih kecil, padamkanlah api dengan alat pemadam kebakaran atau air seember sebelum api menjadi besar.
5. Keluarlah dari gedung dengan tenang. Hati-hatilah barang yang berjatuh seperti genteng, kaca dsb.
6. Janganlah mendekati pagar tembok, tiang gerbang, dan mesin otomatis penjualan minuman yang mudah jatuh atau tumbang.
7. Berhati-hatilah ada kemungkinan terjadi gempa berikut, longsor atau tsunami.
8. Dengarkanlah informasi yang benar dari Kantor Pemerintah Daerah setempat atau siaran radio NHK, kemudian mengungsilah ke tempat yang aman.
9. Mempersiapkan peralatan kelangsungan hidup bencana (lihat halaman 20) dan simpan di tempat yang mudah dijangkau apabila terjadi gempa bumi.

## 震度とマグニチュード

震度は「揺れる大きさ」です。いろいろなところで調べます。

震度1から震度7まであります。震度7は一番大きい地震です。

マグニチュードは、地震の大きさです。地震の中心（震源）で調べます。

## Skala gempa dan magnitudo

### Jepang

Skala Intensitas Gempa Jepang, yang disebut sebagai "Shindo" dalam bahasa Jepang, mengukur getaran di daerah yang berbeda. Skala dimulai dari 1, dengan 7 adalah yang terkuat.

Besarnya menunjukkan besarnya gempa yang diukur pada sumber gempa.

震度3 Intensitas 3	家の中で、地震がわかります。食器が少し揺れます。 Kebanyakan orang di dalam ruangan bisa merasakan getaran, selain mendengar piring di rak yang bergetar.
震度4 intensitas 4	揺れていることが家の中でわかります。 Getaran bisa dirasakan didalam gedung.
震度5弱 Intensitas dibawah 5	みんな「危ない」と思います。皿や本が棚から落ちます。 Orang mulai menganggap getaran berbahaya. Piring dan buku mulai jatuh dari rak.
震度5強 intensitas diatas 5	みんな「怖い」と思います。家具が倒れます。 Panik dan rasa takut bisa dirasakan. Perabot berat mungkin bisa jatuh.
震度6弱 Intensitas dibawah 6	立つことができません。ドアが壊れて開きません。 家具が倒れます。家が壊れます。 Akan sulit untuk berdiri. Pintu pecah dan mungkin tidak terbuka. Perabotan akan jatuh, dan rumah akan mulai rusak.
震度6強 Intensitas diatas 6	立つことができません。家が倒れます。 Hampir tidak mungkin untuk berdiri. Rumah akan mulai runtuh.
震度7 Intensitas 7	動くことができません。建物が壊れます。道路が壊れます。 Tidak ada kendali atas gerakan sendiri. Bangunan mulai runtuh dan jalan akan rusak parah.

## 台風・水害に備える

日本では、夏から秋にかけて台風が多く、地すべりや洪水の被害が出ることがあります。台風が近づいたら、天気予報に注意し、登山・釣り・海水浴などは控えてください。特に、次のことに気をつけましょう。

1. 停電に備えて懐中電灯や携帯ラジオを準備する。
2. 非常時持出品を用意する。(p.20参照)
3. 最寄りの避難場所・避難経路を確認する。気象情報に十分注意して、避難勧告や指示が出れば速やかに避難する。
4. 強風の時には外出しない。
5. 折れた電柱や垂れ下がった電線には近寄らない。

## Persiapan Angin Topan dan Banjir

Di Jepang sering terjadi angin topan dari musim panas sampai musim gugur, yang mempunyai kemungkinan terjadinya bencana banjir atau tanah longsor.

Jika angin topan mendekat, perhatikanlah perkiraan cuaca dan hindarilah kegiatan seperti mendaki gunung, memancing, berenang di laut dan sebagainya.

Perhatikanlah terutama hal-hal sebagai berikut;

1. Persiapkan lampu senter dan pesawat radio genggam pada saat aliran listrik terputus.
2. Persiapkan barang bawaan pada saat bencana (referensi pada hal. 20)
3. Ceklah tempat pengungsian yang terdekat dan jalan pengungsian. Perhatikanlah perkiraan cuaca dan jika diperintahkan petunjuk atau disarankan untuk mengungsi, segeralah mengungsi.
4. Pada saat angin kencang, jangan keluar dari rumah.
5. Jangan mendekati tiang listrik yang bertumbangan atau kawat listrik yang kendur.

## 災害専用ダイヤル

地震や台風のとき電話はかかりにくくなる場合があります。災害が起きたとき災害専用ダイヤルを使って安否確認や家族、友達に連絡することができます。

### ◆災害用伝言ダイヤル 171 Disaster Message Board Service 171

メッセージを入れる「1711 (自分の電話番号)」

Untuk meninggalkan pesan, silahkan menghubungi nomor 1711 dan nomor telepon Anda

メッセージを聞く「1712 (相手の電話番号)」

To hear the recorded message from someone, please dial 1712 plus the person's phone number

web171	<a href="https://www.web171.jp/">https://www.web171.jp/</a>	
ドコモ Docomo	<a href="http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi">http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi</a>	
au	<a href="http://dengon.ezweb.ne.jp/">http://dengon.ezweb.ne.jp/</a>	
ソフトバンク Softbank	<a href="http://dengon.softbank.ne.jp/J">http://dengon.softbank.ne.jp/J</a>	
Y!mobile	<a href="http://www.ymobile.jp/service/dengon/">http://www.ymobile.jp/service/dengon/</a>	
J-anpi	<a href="http://anpi.jp/top">http://anpi.jp/top</a>	

## Nomor yang Dihubungi jika Terjadi

### Bencana.

Selama Gempa Bumi dan Topan akan sulit untuk melakukan panggilan. Anda dapat menghubungi nomor berikut untuk membuat kontak dengan teman dan keluarga.

非常時持ち出し品 Daftar Barang yang Harus Dibawa dalam Keadaan Darurat

チェック Checklist	に 逃げる時に持って行くもの、いつも準備しておくもの Apa yang harus anda dilakukan jika terjadi keadaan darurat
	た 食べるもの（非常食） Makanan (untuk keperluan darurat)
	の 飲みもの（水など） Minuman (Air, dll)
	かいちゆうでんとう 懐中電灯 Senter (Torch)
	ヘルメット Helm
	けいたいでんわ 携帯電話の充電器 Pengisi Daya untuk Ponsel
	きが 着替え（服・下着・靴下） Pakaian (Pakaian, pakaian dalam, Sepatu)
	タオル Handuk
	トイレットペーパー・ティッシュペーパー Kertas dan Tisu Toilet
	ぐんて 軍手 Sarung Tangan Kerja
	マスク Masker
	は 歯みがき Sikat Gigi
	ぶくろ ビニール袋 Tas Plastik
	だいどころよう 台所用ラップ Plastik Wrap
	わりばし（スプーン・フォーク） 紙皿・紙コップ Sumpit sekali pakai (Sendok, garpu) Piring kertas, cangkir kertas
	つか 使い捨てカイロ（寒いとき） Pemanas (Saat musim dingin)
	ラジオ Radio
	ローソク・ライター Lilin, Korek api
	はさみ・ナイフ Gunting, Pisau
	ひっきようぐ 筆記用具 Alat tulis
	つうちょう 通帳・はんこ Buku Tabungan, Cap segel(Hanko)
	パスポート Paspor
	ざいりゅう 在留カード Kartu tanda penduduk
	かね お金 Uang Tunai
	の いつも飲む薬 Membawa obat yang diperlukan

災害のときの日本語 Ungkapan bahasa Jepang pada saat terjadi Bencana

緊急地震速報 Peringatan dini gempa bumi	これから強い揺れが来ます。危ないので注意してください。 Peringatan: Gempa kuat akan terjadi
余震 Setelah gempa	あとから来る地震（2回目、3回目...の地震） Guncangan setelah yang pertama (yaitu ke-2, ke-3, dst)
津波 Tsunami	とても大きくて速い波 Gelombang besar dan cepat
倒壊する Runtuh	家や建物が壊れます。 Rumah dan bangunan akan runtuh.
警報 Peringatan	災害が起きる前に危険を呼びかける強いお知らせ Pemberitahuan yang menginformasikan bencana akan terjadi.
警戒する Waspada	準備します。気をつけます。 Dipersiapkan. Hati-hati
安否を確認する Konfirmasi keamanan	家族や友達がだいじょうぶか調べます。 Periksa untuk melihat apakah teman dan keluarga aman
避難する Menyelamatkan diri	逃げます。 Melarikan diri/ Menyelamatkan diri.
避難所 Tempat berkumpul	安全のためにみんなが集まる場所（学校・体育館・公民館など） Zona aman yang ditunjuk untuk orang berkumpul (sekolah, pusat kebugaran, pusat komunitas)
救援物資 Persediaan bantuan	避難所でもらう食べ物や服など Makanan dan pakaian disediakan di lokasi evakuasi
給水 Persediaan air	水をもらうこと Menerima air
配給 Distribusi makanan	食べ物などが決まった時間に配られること Distribusi porsi makanan pada waktu yang ditentukan
炊き出し Pembagian makanan	避難所などで作った食べ物を配ります。 Menyerahkan hidangan disiapkan di tempat Evakuasi.

## 避難所を調べる

地震や台風のときは、避難所(学校や公民館)へ逃げてください。避難所は家の近くにあります。避難所に食べ物、寝るところ、お知らせがあります。先に避難所の場所を調べておいてください。分からない時は、市役所や役場に聞いてください。

## Periksa situs evakuasi

Selama gempa bumi dan topan, mohon berlindung di lokasi evakuasi terdekat (sekolah, pusat komunitas) Mereka harus dekat dengan rumah Anda, dan Anda dapat diberi makanan dan tempat untuk tidur, dan beberapa informasi. Periksa terlebih dahulu tempat lokasi evakuasi Anda berada. Untuk pertanyaan silahkan bertanya di pemerintah kota setempat.




ちず  
地図

近くの避難所を調べて、書いておきましょう！

Peta memeriksa dan memcatat tempat berkumpul.

## 防災に役立つ情報 Informasi yang berguna untuk pencegahan bencana

<p>おokayama防災ポータル Situs Portal Okayama untuk Pencegahan Bencana</p>	<p>(日本語、English、中文、한글) <a href="http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/">http://www.bousai.pref.okayama.jp/bousai/</a></p> 
<p>岡山県 外国人住民のための防災ガイドブック Pemerintah Prefektur Okayama Buku Petunjuk Pencegahan Bencana bagi Warga Asing</p>	<p>(English、中文、한글、Português、Tiếng Việt) <a href="http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html">http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html</a></p> 
<p>消防防災博物館 Museum Pencegahan Kebakaran dan Pencegahan Bencana</p>	<p>防災パンフレット「地震に自信を」 (English、中文、한글、Português) <a href="http://www.bousaihaku.com/cgi-bin/hp/index2.cgi?ac1=B107&amp;ac2&amp;ac3=3907&amp;Page=hpd2_view">http://www.bousaihaku.com/cgi-bin/hp/index2.cgi?ac1=B107&amp;ac2&amp;ac3=3907&amp;Page=hpd2_view</a></p> 
<p>総務省消防庁 Badan Pemadam Kebakaran dan Penanggulangan Bencana</p>	<p>(日本語) <a href="http://www.fdma.go.jp/">http://www.fdma.go.jp/</a>  (English) <a href="http://www.fdma.go.jp/en/">http://www.fdma.go.jp/en/</a></p>  

きしやうちやう <b>気象庁</b> Badan Meteorologi Jepang	つなみぼうさいけいばつ つなみ <b>津波防災啓発ビデオ「津波からにげる」</b> (日本語、English) <a href="http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/">http://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/tsunami_dvd/</a> 
いちざい し ちたいこくさいか きやうかい <b>(一財)自治体国際化協会</b> CLAIR	たげんごせいかつじやうほう こくご <b>多言語生活情報 (15か国語)</b> Panduan hidup multibahasa  <a href="http://www.clair.or.jp/tagengo/">http://www.clair.or.jp/tagengo/</a>
NHK WORLD	しちやう <b>視聴アプリ</b> Aplikasi untuk mendengarkan  <a href="http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/">http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/</a>

**ぼうさい 防災メモ Catatan untuk pencegahan bencana**

なまえ <b>名前 Nama</b>	 <b>119</b> しょうぼう きゆうきゆう <b>消防・救急</b> Pemadam kebakaran, Ambulance
くに <b>国 Negara</b>	
けつえきがた <b>血液型 Golongan Darah</b> A B O AB	 <b>110</b> けいさつ <b>警察 Polisi</b>
パスポート№ <b>Nomor Paspor</b>	
ざいりゆう <b>在留カード№ No. Kartu Penduduk.</b>	<b>171</b> さいがいようでんごん <b>災害用伝言ダイヤル</b> Nomor telepon Darurat さいがい かのぞく あ <b>災害のとき家族で会うところ</b> Tempat bertemu keluarga pada saat terjadi bencana
にほん じゆうしよ <b>日本の住所 Alamat Di Jepang</b>	
TEL No.Telp かぞく なまえ <b>家族の名前 Nama Keluarga</b>	たいしかん りやうじかん <b>大使館・領事館 Kedutaan Besar, Konsulat</b>
かいしゃ がっこう <b>会社・学校など Perusahaan, sekolah</b>	
なまえ <b>名前 Nama</b> じゆうしよ <b>住所 Alamat</b> TEL	やくしよ <b>役所 Pemerintah Kota</b>
にほん ともだち <b>日本の友達 Teman di Jepang</b>	
なまえ <b>名前 Nama</b> じゆうしよ <b>住所 Alamat</b> TEL	ぐあす Gas でんき <b>電気 Listrik</b> すいどう <b>水道 Air</b>
がいこく れんらくさき <b>外国の連絡先 Nama Negara</b>	
なまえ <b>名前 Nama</b> じゆうしよ <b>住所 Alamat</b> TEL	